

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ЮРИДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені ЯРОСЛАВА МУДРОГО
КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ №2



ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ

МІЖУНІВЕРСИТЕТСЬКОГО НАУКОВО-ПРАКТИЧНОГО СЕМІНАРУ

**«Іноземна мова у формуванні професійної іншомовної
компетентності студентів ЗВО»
(з нагоди 20-річчя заснування кафедри)**

Харків 2019

УДК 378.147 (477): 81'243
С-91

Затверджено рішенням кафедри іноземних мов №2 Національного юридичного університету імені Ярослава Мудрого (протокол № 2 від 29 жовтня 2019 р.)

Організаційний комітет:

І.П. Липко, завідувач кафедри іноземних мов №2 Національного юридичного університету ім. Ярослава Мудрого, кандидат філологічних наук, доцент (голова)

Д.І. Демченко, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов № 2 Національного юридичного університету ім. Ярослава Мудрого

Т.Є.Малєєва Тетяна Євгенівна, старший викладач кафедри іноземних мов № 2 Національного юридичного університету ім. Ярослава Мудрого

Н.А.Сорока, кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземних мов № 2 Національного юридичного університету ім. Ярослава Мудрого

Т.М. Щокіна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов № 2 Національного юридичного університету ім. Ярослава Мудрого

О.С.Велика, завідувач лабораторією кафедри іноземних мов №2 Національного юридичного університету ім. Ярослава Мудрого

Тези доповідей Міжуніверситетського науково-практичного семінару «Іноземна мова у формуванні професійної іншомовної компетентності студентів ЗВО»– Харків: Національний юридичний університет імені Ярослава Мудрого, 2019. - 206 с.

До збірника увійшли тези доповідей Міжуніверситетського науково-практичного семінару, присвяченого сучасним тенденціям викладання іноземних мов у закладах вищої освіти

Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів філологічних спеціальностей.

Адреса редакційної колегії:
61023, м. Харків, вул. Динамівська,4
Національний юридичний університет імені Ярослава Мудрого
Кафедра іноземних мов №2, тел.(057) 704-90-55, (057) 704-90-56

Тези розповсюджуються в електронному вигляді

Тези доповідей відтворені з авторських оригіналів.
За достовірність представлених матеріалів відповідальність несуть автори.

© Національний юридичний університет
імені Ярослава Мудрого, 2019

ЗМІСТ

ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ
В ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗВО..... 103-106

Мухортова О.Д., Губарева С.А.
ЗВУЧАЩИЙ ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ МЕТОДИКИ В АСПЕКТЕ
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ 106-108

Некрылова Е. Л.
РОЛЬ МОБИЛЬНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ WeChat В ОБУЧЕНИИ
КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ 108-112

Ольховська А.С.
ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ
ДЛЯ ПЕРЕКЛАДАЧІВ У ГАЛУЗІ ПРАВА112-114

Пантелеева Е. Я.
СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ КАК СРЕДСТВО ПОЛНОЦЕННОГО
РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТИ УЧАЩИХСЯ..... 114-116

Пасічник А.І.
ПЕДАГОГІЧНІ УМОВИ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОНОЇ
КОМПЕТЕНТНОСТІ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ ЗВО.....116-121

Петрова О.Б.
МЕТА ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ
КОМПЕТЕНТНОСТІ СТУДЕНТІВ МЕДИЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ.....121-124

Петрушенко Ж.В.
ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ПІД ЧАС
ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ
МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ124-126

Підлужна І.А.
РОЛЬ РЕФЛЕКСІЇ В ПІДВИЩЕННІ ЯКОСТІ
ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ127-129

Подворна Л.А.
ЗАСТОСУВАННЯ МЕТОДУ КОМУНІКАТИВНИХ ЗАВДАНЬ
У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ130-132

Полякова Т. Л.

лектора, что требует максимальной концентрации внимания от воспринимающего субъекта. Та же информация, представленная в печатном виде, членится на блоки, абзацы, отграничивается интервалом и пр., что облегчает процесс восприятия.

Успешное обучение аудированию иноязычных текстов, по мнению И.А. Гончар, возможно с использованием исключительно аутентичных материалов. Тогда по степени приближенности к письменным текстам звучащие тексты можно в самом общем виде распределить следующим образом:

1. озвученный письменный текст: закадровый дикторский текст; новости, прочитанные с «бегущей строки»; звуковая реклама, объявления на улице, в магазине, в транспорте; лекции или доклады на профессиональную тему;
2. собственно звучащий текст (неподготовленная речь), монолог/диалог (полилог) в сфере профессионального и бытового общения;
3. художественные фильмы, театральные представления как «вторая реальность».

ЛИТЕРАТУРА

1. Валгина Н.С. Теория текста: Учебн.пособие. М. 2003.
2. Залевская А.А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избр.труды. М.2005.
3. Гончар И.А. Модель обучения аудированию иноязычного текста // Мир русского слова. 2010. № 1.

РОЛЬ МОБИЛЬНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ WeChat В ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

*Некрылова Е. Л., кандидат филологических наук
Харьковский национальный экономический университет
имени С.Кузнеца*

Трудно поспорить с тем, что в последнее время роль иностранного языка в мировой системе высшего образования изменилась вследствие глобальных изменений в общественной, политической, экономической жизни общества. Более

того, он стал средством достижения профессионального роста и развития личности. В связи с этим, возрастает роль умения использовать иностранный язык для решения профессиональных задач. Рост международного сотрудничества и интеграции в различных общественных сферах предполагает усиление значимости иностранных языков вообще, и русского в частности. Знание русского языка является важной составляющей образования для многих иностранных студентов, в том числе и для китайских.

В обучении китайских студентов русскому языку очень эффективным является использование мобильного приложения WeChat, которое расширяет возможности учебного процесса, а также активизирует самостоятельное обучение студентов. Программа для смартфонов WeChat является хорошим средством подачи учебного материала, позволяет свободно осуществлять поиск интересующей информации и выбирать способы ее изучения, тем самым управлять процессом обучения. Именно это приложение является наилучшим форматом, стимулирующим китайских студентов изучать русский язык более эффективно.

Языковая подготовка китайских студентов, изучающих язык в неязыковой среде, имеет ряд трудностей, связанных с недостаточным знанием русского языка по предмету и уровнем общего владения русским языком. Обучающимся необходимо время для того, чтобы привыкнуть к иностранным наставникам, их стилю преподавания. Китайские студенты испытывают большие трудности в диалогическом общении на русском языке, в формировании умений аудирования и говорения. Часто на начальном этапе обучения возникают психологические барьеры в связи с непривычными звуками иноязычной речи, словами, фразами, незнакомыми и странными для обучающихся.

Для китайских студентов важно выполнять внешние действия: видеть, слышать, осязать, обонять. Они воспринимают объекты действительности на основе образов. Китайские методы обучения – это многократное повторение, проговаривание, копирование примеров, действия по модели, по образцу, в соответствии с конкретными инструкциями, механическое заучивание наизусть,

обращение к двуязычному словарю.

Не повышает эффективность и мотивацию обучения китайских студентов в их родной стране большая численность обучающихся в одной группе и недостаточное количество аудиторных часов по русскому языку.

В таких условиях актуальной становится задача оптимизации процесса преподавания русского языка. На помощь приходят мобильные технологии или мобильные информационно-коммуникационные технологии, к которым «относят» мобильные телефоны, смартфоны и коммуникаторы, карманные компьютеры (PDA), устройства GPS, MP3-плееры, возможности беспроводного выхода в Интернет (Wi-Fi), мобильные камеры, планшетные компьютеры, переносные звуковые и мультимедийные гиды, переносные пульты для игр и т.п. [1].

Смартфоны уже не вычеркнуть из жизни современной молодежи: они всегда под рукой. Невозможно представить студента без телефона – и, разумеется, у каждого китайского студента в телефоне есть приложение WeChat – самый популярный мессенджер в Китае. WeChat поддерживает множество разных форматов – можно отправить текстовое или голосовое сообщение, записать видео, сделать фото, показать своё местоположение, создать короткое анимационное изображение, заказать еду, вызвать такси, взять автомобиль в аренду и даже воспользоваться банковскими услугами. При этом назвать WeChat просто сервисом для обмена сообщениями — сложно. Он имеет широкие функциональные возможности, которые включают приложения в приложении, интернет-магазины, онлайн-игры и многое другое. Это приложение доступно через мобильные устройства, имеет возможность хранения и передачи информации разных форматов (текстовой, графической, видео-, аудио-), возможность размещения комментариев или внесения изменений в контент, а также возможность использования в качестве информационно-справочных ресурсов. Можно смело сказать, что это приложение стало платформой для мобильного образа жизни.

Используя программы телефона и приложение WeChat в обучении китайских студентов русскому языку, возможно сделать процесс изучения неродного языка не только интересным, но и эффективным.

Китайских студентов, изучающих русский язык, привлекают такие виды работы, которые активизируют их мыслительную деятельность, отличаются от традиционных форм, направлены на самостоятельный поиск информации, интересны по форме и содержанию. Обучение русскому языку с помощью приложения WeChat создает для студентов зону комфорта.

WeChat представляет собой площадку для общения преподавателя со студентами, платформу для совместной работы студентов и их самостоятельной внеаудиторной работы. Мобильное приложение WeChat дает возможность организовать сетевое обсуждение, выполнить групповые и индивидуальные проекты, разнообразить формы работы, создать ситуации погружения в языковую среду, обеспечить студентам необходимое количество повторений, которое сформирует прочные автоматизированные навыки. Мультимедийность, отображение информации в текстовом, графическом, аудио-, видео-, анимационном формате, которые возможно использовать в приложении WeChat, вносят элементы новизны и занимательности в обучение. В WeChat есть возможность выполнения различных действий с информацией (поиск, анализ, структурирование, хранение, обработка, редактирование, создание, передача и др.), а также обмен информацией (текстовой, графической, звуковой) между педагогом и студентом. Работа в WeChat позволяет создать искусственную языковую среду для овладения русским языком и, таким образом, интенсифицирует изучение языка. У студентов формируется положительное эмоциональное отношение к процессу познания и развиваются творческие возможности.

Роль мобильных программ и приложений в изучении русского языка китайскими студентами достаточно велика. Студенты получают информацию в привычной для них форме (через видео, статьи, чаты) и охотнее учатся. В работе такого формата учитываются индивидуально-психологические особенности

китайских студентов, активизируется учебная деятельность учащихся, которая способствует сознательному усвоению языка. Студенты увереннее управляют собственным образованием и за пределами аудитории.

Таким образом, для оптимизации организации учебного процесса и интенсификации всех уровней учебной деятельности использование мобильных электронных устройств как способа обучения является возможным и необходимым. Обладая дидактическими свойствами и функциями, мобильные технологии моделируют среду общения на русском языке, повышают эффективность и мотивацию, способствуют формированию интерактивности, самостоятельности, индивидуализации обучения. Мобильные приложения, и в частности WeChat, являются непосредственными источниками информации и позволяют также выполнять различные операции с данным материалом.

Литература

1. Абрамов Р. Н. Мобильные коммуникационные технологии и повседневность. URL: <http://www.old.jourssa.ru/2006/4/9bAbramov.pdf> (дата обращения 21.11.2019).
2. Некрылова Е. Л. Методический потенциал использования мобильного приложения WeChat в обучении китайских студентов русскому языку. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету: Одеса, 2019. Вип. 40 том 1. Серія: філологія. С. 72-75.

ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ДЛЯ ПЕРЕКЛАДАЧІВ У ГАЛУЗІ ПРАВА

*Ольховська А.С., доктор педагогічних наук, професор
Харківський національний університет імені В.Н.Каразіна*

Переклад англійської юридичної літератури є непростим завданням, яке потребує володіння предметними знаннями. Окрім того виконання письмового перекладу текстів юридичної тематики неможливе без застосування спеціальних інформаційно-комунікаційних технологій, зокрема:

- баз текстів (corpora);